

Ex. A: If I help you, will you pay me ? إذا ساعدتك هل تدفع لى ؟

B: Virtue is its own reward. الفضيلة مكافأة فى ذاتها.



1- Walls have ears. - الحوائط لها آذان.

Ex. Don't say anything about our business dealing in here. Walls have ears. لا تقل أى شىء عن صفقاتنا التجارية، فالحوائط لها آذان.

2- Waste not , want not. - من لا يهدر، لا يحتاج لأحد.

Ex. Always save the fabric scraps left over from your sewing projects, you can use them to make something else. Waste not , want not. دائماً احتفظ بقطع القماش المتبقية من مشروعات الخياطة، فيمكنك أن تستخدمها لعمل شىء آخر فمن لا يهدر، لا يحتاج لأحد.

3- Water over the dam. = Water under the bridge.

- المياه على السد = المياه تحت الكوبرى.

● المقصود: الإشارة إلى شىء كان فى الماضى.

Ex. Your quarrel with lina is water over the dam. now you ought to concentrate on getting along with her. إن خلافك مع لينا كان فى الماضى وعليك الآن أن تركز على أن تكون على علاقة حسنة بها.

4- We must learn to walk before we can run.

- يجب أن نتعلم المشى قبل العدو.

Ex. The piano teacher told his students, "Master the simpler pieces before you attempt complicated ones. You must learn to walk before you can run."

قال مدرس الموسيقى لتلاميذه: "تمكنوا من القطع الموسيقية الأكثر سهولة قبل أن تحاولوا عزف القطع الموسيقية المعقدة. يجب أن تتعلموا المشى قبل العدو.

5- Well begun is half done. - البداية الجيدة نصف العمل.

Ex. A: I'm afraid I'll never be able to finish writing this report.

أخشى أنني لن أستطيع أبداً أن أنهى كتابة هذا التقرير.

B: You've already written a good introduction. Well begun is half done. لقد كتبت بالفعل مقدمة جيدة. فالبداية الجيدة نصف العمل.

6- What can't be cured must be endured.

- ما لا يمكن أن تشفى منه يجب أن تتحمله.

● المقصود: إذا لم يكن بوسعك أن تفعل شيئاً حياً مشكلة فعليك أن تتعايش معها.

Ex. A: It's been raining for five straight days now ! I don't think I can stand it anymore.

إنها تمطر منذ خمسة أيام متواصلة، والآن لا أعتقد أنني أستطيع تحمل ذلك.

B: Well, you can't do anything about it. What can't be cured must be endured.

حسناً ، ليس بوسعك عمل شيء حياً ذلك وما لا يمكن أن تشفى منه تحمله.

7- What goes up must come down. - ما يعلو لا بد حتماً أن يهبط.

(ما طار طير وارتفع إلا كما طار وقع).

8- What must be/ must be = what will be will be. - المقدر سيقع حتماً.

Ex. I'd like to win the contest, but I can't be sure that I will. What will be will be.

أود الفوز بالمسابقة ولكنى لست واثقاً أنني سأفعل ، المقدر سيقع حتماً.

9- What you don't know can't hurt you. =

What you don't know won't hurt you.

- ما لم تعرفه لا يمكن أن يجرح مشاعرك / لا يجب أن يجرح مشاعرك.

Ex. A: Should we tell Arthur that we ate all chocolates he was saving for the party ?

هل يجب أن نخبر آرثر أننا تناولنا كل الشيكولاتة التي يحتفظ بها للحفل ؟

B: What Arthur doesn't know can't hurt him.

مالا يعرفه آرثر لن يؤذى مشاعره.

10- What's done cannot be undone.

- ما وقع وقع (ما حدث كان لا بد أن يحدث).

Ex. A: I wish I hadn't insulted Maria. أتمنى لو أنني لم أهن ماريا ؟

B: What's done can not be undone. ما وقع وقع .

11- What's in a name ? - أيا كان اسمه ؟ (بماذا يفيد الاسم).

Ex. A: I want to buy this pair of jeans.

أريد شراء هذا السروال المصنوع من الجينز.

B: But, it doesn't have the designer brand name.

ولكنه لا يحمل اسم المصمم وماركته.

A: What's in a name ? بماذا يفيد الاسم ؟

12- What's sauce for the goose is sauce for the gander.

- ما يناسب ذكر الأوز يناسب أنثاه.

Ex. A: You're overweight, you should get more exercise.

أنت زائد في الوزن لا بد أن تمارس مزيداً من الرياضة.

B: But, I don't really have time to exercise.

ولكن ليس لدى بالفعل وقت لممارسة الرياضة.

A: When I was overweight, you told me to exercise: what's for the goose is sauce for the gander. عندما كنت زائداً في الوزن قلت لي أن أمارس الرياضة، وما يناسب ذكر الأوز يناسب أنثاه.

13- What's yours is mine, and what's mine is mine.

- مالك لي ، ومالي لي.

● المقصود: طريقة ضاحكة بديلة لقول : كل شيء لي .

Ex. I know you won't mind lending me your radio. After all,

what's yours is mine, and what's mine is mine. أعرف أنك لن تمنع في إعطائي الراديو الخاص بك. على أية حال فإن مالك لى ، ومالى لى.

14- When in Rome (do as the Romans do).

- عندما تكون فى روما تصرف كالرومانيين.

Ex.A: Everyone in my new office dresses casually. Should I dress that way, too ?

يرتدى الجميع فى عملى الجديد ملابس غير رسمية، هل أرتدى مثلهم أيضاً.

B: By all means. When in Rome عندما تكون فى روما

15- When one door shuts, another opens.

- عندما يغلق باب ، يفتح آخر.

16- When poverty comes in at the door, love flies out of the window. = When the wolf comes of the door, love creeps out of the window.

- عندما يأتى الفقر من الباب يهرب الحب من الشباك، عندما يأتى الذئب من الباب يتسلل الحب من الشباك.

17- When the cat's away, the mice will play. إذا غاب القط لعب يا فار.

18- When the going gets tough , the tough get going.

- عندما تشتد الأزمات يواجهها الأشداء.

Ex.A: I don't think I can walk all the way to the top of this hill; it's so steep! لا أعتقد أننى أستطيع أن أمشى كل هذا الطريق إلى قمة التل ، فإنه منحدر جداً!

B: Don't give up. When going gets tough, the tough get going.

لا تستسلم فعندما تشتد الأزمات يواجهها الأشداء.

19- Where ignorance is bliss, 'tis folly to be wise.

- الجهل بالشيء نعمة ، إذا كان العلم به نقمة.

Ex.The doctor didn't tell Dad that Mom probably won't recover from her illness. Where ignorance is bliss , 'tis folly to be wise.

الطبيب لم يخبر أبى بأن أمى ربما لن تشفى من مرضها ، فالجهل بالشىء نعمة إذا كان العلم به نقمة .

20- Where there's a will, there's away. حيث الإرادة يوجد الطريق.

Ex. I have no doubt that Mahfouz will find a publisher for his novel. Where there's a will , there's a way.

ليس لدى شك فى أن محفوظاً سيجد ناشراً لروايته ، فحيث الإرادة يوجد الطريق.

21- While there's life there's hope. طالما أن هناك حياة ، هناك أمل.

22- Why buy a cow when milk is so cheap ? =

Why buy a cow when you can get milk for free.

- لماذا تشتري بقرة إذا كان اللبن رخيصاً جداً.

Ex. I don't have a car because someone always gives a ride to work. Why buy a cow when you can get milk free.

ليس عندى سيارة لأن أحدهم يأخذنى فى سيارته دائماً للعمل. لماذا أشتري بقرة إذا كان فى إمكانى الحصول على اللبن مجاناً .

23- Why keep a dog and bark yourself ?

- لا تحتفظ بكلب بينما تتبجح بنفسك ؟

● المقصود: لا تفعل شيئاً طالما أنك استأجرت شخصاً للقيام به .

Ex. A: I'll just tuck the children in bed before we leave.

سوف أقوم بوضع الأطفال فى أسرّتهم قبل أن نغادر .

B: That's the baby - sitter's job, dear. Why keep a dog and bark yourself ! هذه وظيفة جليسة الأطفال يا عزيزتى . لماذا تحتفظين بكلب بينما !

تتبحين بنفسك ؟

24- Wild horses couldn't drag someone away from something.

- الجياد البرية لا تستطيع جرشخص بعيدا عن شىء ما .

Ex. Jimmy was determined to remain fishing at the lake. Wild horses

كان جيمى مصراً على أن يصطاد فى البحيرة. والحياد البرية لن تستطيع جره بعيدا عن الصيد.

25- Wonders never cease !

- المعجزات لا تتوقف !

Ex. A: Hi , honey. I cleaned the kitchen for you ?

أهلاً يا حبيبتي ، لقد نظفت المطبخ من أجلك .

B: Wonders never cease !

المعجزات لا تتوقف !



1- You can catch more flies with honey than with vinegar.

يمكنك صيد مزيد من الذباب بالعسل أكثر من الخل.

● المقصود: يمكنك الحصول على ما تريد بالتملق والنفاق بدلا من إثارة المشاكل .

2- You can lead a horse to water but you can't make him drink.

- يمكنك أن تقود الحصان للماء ولكن لا تستطيع أن تجبره على الشرب.

Ex. A: I took my children to the library, but they were more interested in running up and down the stairs than in looking at the books.

أخذت أطفالى إلى المكتبة ولكنهم اهتموا أكثر بصعود ونزول السلم عن النظر للكتب

B: You can lead a horse to water but you can't make him drink.

يمكنك أن تقود الحصان للماء ولكن لن تستطيع إجباره على الشرب منها .

3- You can't get blood from a stone. =

- لا يمكنك أن تأخذ الدم من الحجر .

● المقصود: لا يمكنك الحصول على مساعدة من شخص غير خير أو الحصول على مال ممن لا يملكه .

Ex. The government can't increase taxes any further - nobody has